

## 印かん

### 実印と印鑑証明書

土地や家、自動車を買うときなど、重要な契約をする際に、「実印」や「印鑑登録証明書」が必要になります。「実印」とは、市区役所に、印かん登録した印のことで、一人につき一個しか持つことができません。ちなみに、認印とは、それ以外の印のことで、一人何個でも持つことができます。「印鑑証明書」とは、その印鑑が実印であることを証明する書類をいいます。実印を使う場合、印鑑登録証明書を添えて、実印であることを証明します。



し  
知っておこう！

### 登録できる印鑑とは・・・

8 mm 以上 25mm 以下の枠に収まるサイズで、「氏」「名」または「ミドルネーム」、あるいは「氏名」を彫ったもの。通称名(漢字やカタカナ、ひらがな)を外国人登録してあればそれも可能です。アルファベットと日本語文字が混ざっているものや「氏」「名」ともにイニシャルだけのものは登録できません。市販の大量生産印は、登録する印鑑としては不適當ですから、はんこ屋さんで手彫りのオリジナル印を注文してください。(2000円から3000円くらい)

### 印鑑登録

印鑑登録は、私たちの財産と権利を守る、大切な制度です。

- (1) 印鑑登録をすることができる  
静岡市に外国人登録のある15歳以上の人。
- (2) 申請方法  
印鑑登録申請は、本人が申請する場合、登録する印鑑と外国人登録証明書を持参すれば、その日のうちに印鑑登録ができます。代理人が申請する場合は委任状が必要です。

## 2-11 印かんと印かん登録 panatak (2006年2月) INKAN (panatak)

### JITSUIN (rehistradong inkan) at SERTIPIKASYON NG INKAN

Kailangan ang jitsuin at Sertipikasyon ng inkan, sa pagbili ng lupa, bahay, sasakyan o mahahalagang kontrata. Ang JITSUIN ay ang pinarehistrong inkan sa City hall. Sa isang tao isa lamang ang pinapahintulatang jitsuin. May isa pang uri ng inkan na ang tawag ay "mitomein", ito ay karaniwang inkan na hindi na kailangang iparehistro, maaaring magdala ang isang tao ng kahit ilang mitomein. Ang "inkan shoumeisho" ay sertipiko ng rehistro ng inkan. Kapag gagamitin ang jitsuin isinasama ang sertipikong ito para patunayan ang jitsuin.



KAILANGANG MALAMAN

### Ang inkan na maaaring iparehistro

Kailangan na ang kabilugan ng inkan ay mula sa higit sa 8mm hanggang sa mababa sa 25mm. Na nakaukit ang apilyedo, first name o middle name, maaaring gumamit ng kanji, hiragana o katakana basta't nakarehistro ang dayuhan. Hindi maaaring iparehistro kung may halong alphabet at kanji ang pangalan o kasama ang initial ng apilyedo o first name. Hindi inirekomendang iparehistro ang inkan na binili lamang sa karaniwang tindahan na nagbibinta ng maraming ginawang pare-parehong inkan. Kaya pumunta sa tindahan ng hanko, at mag-order ng original na hanko. (nasa halagang ¥2000~3000)

### REHISTRADONG INKAN

Ang pagrehistro ng inkan ay mahalagang sistema para mapangalagaan ang ating sariling ari-arian at karapatan.

- (1) Ang taong makakapagparehistro ng inkan  
Rehistradong dayuhan sa Lungsod ng Shizuoka na higit sa 15 taong gulang.
- (2) Ang paraan ng pagparehistro  
Kapag ang tao mismo ang magpaparehistro ng sariling inkan, dalhin ang ipaparehistrong inkan at alen registration certificate..at maaaring irehistro ang inkan sa araw mismo ng paghiling. Kung ibang tao ang magpaparehistro, kailangang magdala ng letter of authorization.

いんかんとうろくしよう かーど  
**印鑑登録証(カード)**

いんかんとうろくしよう いんかんとうろくしよう かーど はつてう  
印鑑登録すると、印鑑登録証(カード)が発行され  
ます。このいんかんとうろくしよう かーどを、しよくちようそん たんとう  
窓口で提示して、ほんにん(またはだいにん)がしんせうすれ  
ば、いんかんとうろくしようめいしよ つう えん  
印鑑登録証明書(1通300円)がもらえます。

かくく こせきじゆうみんか  
詳しくは 各区の戸籍住民課へ  
あおいく  
葵区:054-221-1061  
するがく  
駿河区:054-287-8611  
しみずく  
清水区:0543-54-2131

2-11 印かんと印かん登録 panatak (2006年2月)

**Card ng sertipiko ng rehistradong inkan**

Kapag nagparehistro ng inkan, bibigyan din ng card ng sertipiko ng rehistradong inkan. Dalhin ang card na ito sa counter para sa inkan sa loob ng City hall, at kapag humiling ang nagparehistrong tao o sugo, mabibigyan siya ng sertipikasyon ng rehistro ng inkan ( 1 piraso 300yen).

**Para sa mga ditalyadong impormasyon:**

**Magtanong sa:**

**Family Register & Citizens' Section**

**“Koseki JuuminKa”**

**sa Tanggapan ng Mamamayan sa bawat distrito.**

**Aoi Ku: 054-221-1061**

**Suruga Ku: 054-287-8611**

**Shimizu Ku: 0543-54-2131**